

**БРС для заправки  
газообразным водородом**

**Refuelling system for  
gaseous hydrogen**

технология, рассчитанная на  
давление 700 бар / 10 500 psi  
10.500 psi technology

**Серия HG  
Series HG**

Отвечает и превосходит  
требования стандарта  
**TIR J2799**  
для автомобильных систем  
заправки водородом



БРС для заправки под высоким давлением HG-004 производства WALTHER (номинальным диаметром 4 мм) специально разработаны для заправки автотранспорта газообразным водородом при рабочем давлении до 875 бар.

### Преимущества:

- подходят для ультрахолодной заправки (ULTRA COLD FILL), то есть при температуре газа в процессе заправки, равной  $-40\text{ }^{\circ}\text{C}$
- предохранительное устройство, включаемое простым нажатием, предотвращает разблокировку и разъединение в процессе заправки
- нажимной механизм обеспечивает простоту и безопасность манипуляций с БРС
- БРС данной серии успешно зарекомендовали себя на рынке с 2003 года
- предлагаются также БРС с инфракрасной технологией для соответствия стандартам ATEX (взрывобезопасность) и/или NEC
- прочные электрические разъёмы для передачи инфракрасных сигналов, прошедшие необходимую сертификацию

### Тесты и сертификация:

соответствие стандартам качества и безопасности Европейского Союза - в частности, директиве 97/23/EG, определяющей требования к устройствам под давлением; сертификация по стандарту Общества инженеров-транспортников SAE J2600, 70 МПа

### Номера для заказа:

HG-004-0-....-Y08-BB с передачей инфракрасного сигнала  
HG-004-0-....-Y10-BB без передачи инфракрасного сигнала

### Предлагаемые соединения:

для данного диапазона номинальных диаметров могут использоваться любые подходящие концевые соединения для работы под высоким давлением. Примеры соединительной резьбы: NPT 1/4", 9/16-18" тип M поворотное соединение.

The WALTHER **high pressure refuelling coupling HG-004** (n.b. 4 mm) was developed for the fuelling of vehicles with gaseous hydrogen up to a working pressure of 875 bar.

### Advantages:

- Suitable for ULTRA COLD FILL (gas temperature  $-40\text{ }^{\circ}\text{C}$  during fuelling process)
- The pressure-active safety unlocking device prevents a disconnection during the fuelling process
- Easy and reliable handling with push-pull mechanism
- Established successfully on the market since 2003
- Infrared technology available conforming to ATEX and/or NEC versions
- Robust and certified electro plugs for the transmission of infrared signals

### Tests and certifications:

CE conformity according to pressure device directive 97/23/EG and certified to SAE J2600, 70 MPa

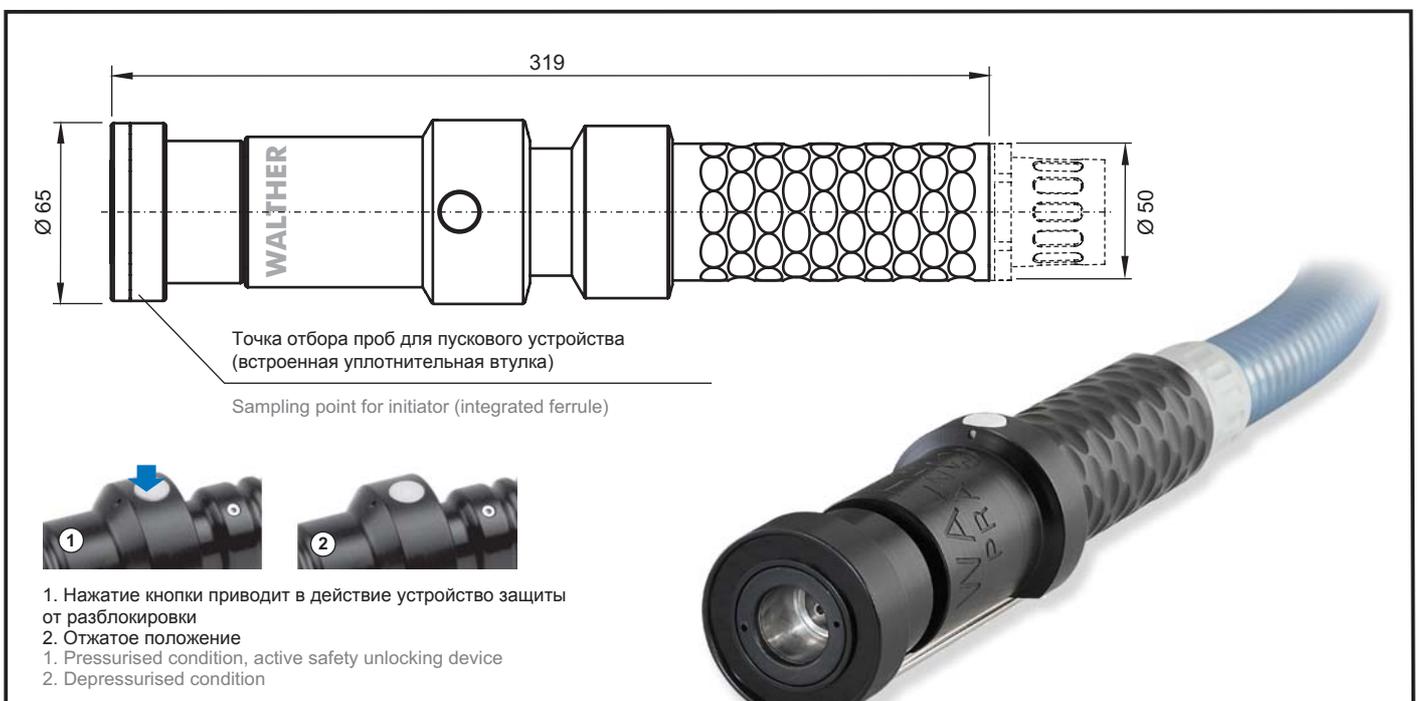
### Part numbers:

HG-004-0-....-Y08-BB with infrared transmission  
HG-004-0-....-Y10-BB without infrared transmission

### Available connections:

Basically, all suitable high pressure connections can be used for this range of nominal sizes.

Connecting threads are e.g. NPT 1/4", 9/16-18" type M swivel.



### Технические данные:

номинальный диаметр: 4 мм  
коэффициент расхода Cv: 0,3  
рабочее давление: 700 бар / 10 000 psi  
давление заправки: до 875 бар / 12 700 psi  
рабочая температура: от  $-40\text{ }^{\circ}\text{C}$  до  $+85\text{ }^{\circ}\text{C}$   
материалы: нержавеющая сталь  
изолирующий кожух: пластмасса

### Technical data:

Nominal size: 4 mm  
Cv value: 0,3  
Working pressure: 700 bar / 10.000 psi  
Filling pressure: max. 875 bar / 12.700 psi  
Working temperature:  $-40\text{ }^{\circ}\text{C}$  up to  $+85\text{ }^{\circ}\text{C}$   
Materials: stainless steel  
insulating body: plastics

Переходник для заправки под высоким давлением производства WALTHER (номинальным диаметром 4 мм) служит для работы на заправочных станциях со стандартными БРС для заправки, сертифицированными для рабочего давления 25, 35 или 70 МПа по стандарту SAE J2600.

#### Преимущества:

- успешно протестирован и сертифицирован для ультрахолодной заправки (ULTRA COLD FILL)
- рекомендуется к использованию с целью стандартизации оборудования Обществом инженеров-транспортников (SAE) и ISO
- концевое оборудование на стороне автотранспорта может быть выбрано в соответствии с пожеланиями заказчика
- предлагается несколько различных концевых соединений для высокого давления
- за счёт использования высококачественных материалов отпадает необходимость в техническом обслуживании
- в комплекте с переходником поставляется пылезащитный колпачок из ПУ

#### Тесты и сертификация:

сертификат о типовом одобрении в соответствии с RANS/WP.29/GRPE/2004/3 Part 1 и EHP 12B; сертификация по стандарту Общества инженеров-транспортников SAE J2600, 70 МПа

#### Номер для заказа:

HG-004-9-.....AA..-Y07-BB

#### Предлагаемые соединения:

для данного диапазона номинальных диаметров могут использоваться любые подходящие концевые соединения для работы под высоким давлением.

Примеры соединительной резьбы: NPT 1/4", 9/16-18 UNF, соединения Autoclave Butech или фитинг Swagelok MP.

#### Опционально:

по специальному заказу, переходник для заправки может быть оборудован насадкой с фильтрующим патроном (характерный размер ячеек фильтра 10 мкм).

The WALTHER **high pressure refuelling receptacle** (n.b. 4 mm) can be connected with the standard refuelling couplings at filling stations, which are certified according to SAE J2600 pressure ranges 25, 35 or 70 MPa.

#### Advantages:

- Successfully tested and validated for ULTRA COLD FILL
- Recommended for the standardisation of SAE and ISO
- Interfaces to the vehicle can be adjusted at customer's option
- Available with different high pressure connections
- Maintenance-free through use of high-quality materials
- Dust cap made from PUR included

#### Tests and certifications:

Type approval to TRANS/WP.29/GRPE/2004/3 Part 1 and/or EHP 12B; certified to SAE J2600, 70 MPa

#### Part number:

HG-004-9-.....AA..-Y07-BB

#### Available connections:

Basically, all suitable high pressure connections can be used for this range of nominal sizes.

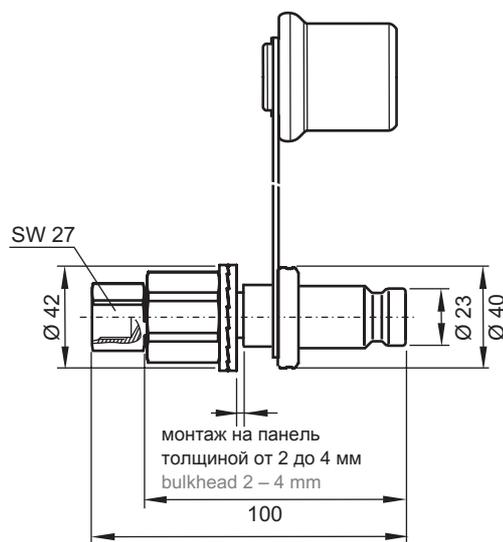
Connecting threads are e.g. NPT 1/4", 9/16-18 UNF, Autoclave Butech connections or Swagelok MP fitting.

#### Optional feature:

By request, the refuelling receptacle can be equipped with an orifice and a filter cartridge 10µm.



пылезащитный колпачок из ПУ  
Dust cap made from PUR



прибл. 121

#### Технические данные:

номинальный диаметр: 4 мм  
коэффициент расхода Cv: 0,3  
рабочее давление: 700 бар / 10 000 psi  
давление заправки: до 875 бар / 12 700 psi  
рабочая температура: от -40 °C до +85 °C  
материалы: нержавеющая сталь

#### Technical data:

Nominal size: 4 mm  
Cv value: 0,3  
Working pressure: 700 bar / 10.000 psi  
Filling pressure: max. 875 bar / 10.700 psi  
Working temperature: -40 °C up to +85 °C  
Material: stainless steel

**Станция крепления WALTHER** используется для безопасного крепления БРС для заправки под высоким давлением производства WALTHER типа HG-004 на заправочной станции.

**Преимущества:**

- оптимальная простота в обращении и защита заправочного БРС
- система заправки надёжно защищена от попадания атмосферного воздуха в мёртвую точку
- специальная система определяет, правильно ли закреплено БРС
- возможен подогрев станции конвективным теплом
- станция может быть установлена вертикально или под углом 45°

**Номер для заказа:**

HG-004-B-00004-AAAT-Y08

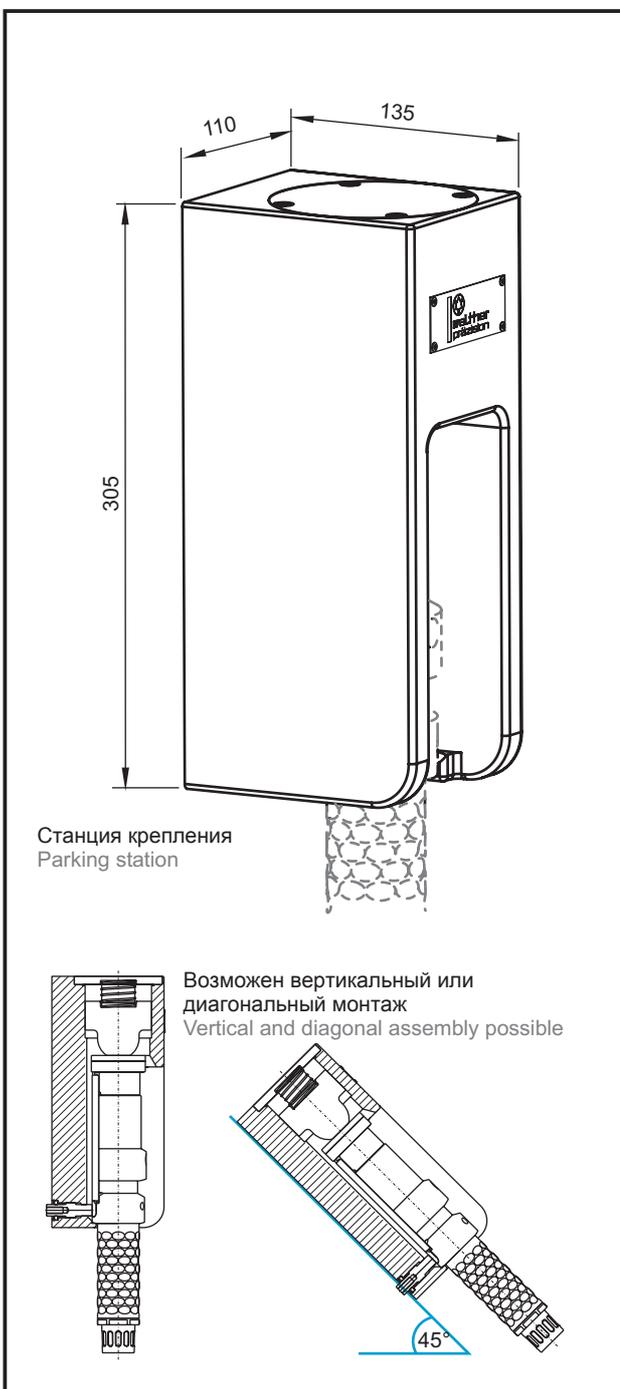
The WALTHER **parking station** is used for the safe parking of the WALTHER high pressure refuelling coupling type HG-004 at the filling station.

**Advantages:**

- Optimal ease of use and protection of the refuelling coupling
- Reliable protection of the refuelling system against air entrance into the dead spot
- Operation system to identify the correct parking
- Possible heating via convection heat
- Simple vertical or 45° installation

**Part number:**

HG-004-B-00004-AAAT-Y08



Hier abschneiden!

**БРС для аварийного расцепления под высоким давлением HG-006** производства WALTHER (номинальным диаметром 6 мм) представляет из себя блок, автоматически и без повреждений разъединяющийся в случае, если усилие натяжения шланга рабочего контура становится слишком высоким.

### Преимущества:

- аварийное расцепление без возникновения отдачи даже при полном рабочем давлении
- величина предельного усилия для расцепления может быть точно отрегулирована в пределах от 200 до 400 Н
- подходит для ультрахолодной заправки (ULTRA COLD FILL)
- большое растяжение за счёт использования кабеля из нержавеющей стали
- безопасный сброс давления после аварийного расцепления путём простого вентилирования
- после расцепления контур может быть снова быстро приведён в рабочее состояние путём соединения БРС вручную

### Номер для заказа:

HG-006-0/2-....-Y04-BB (с электрическим разъёмом)  
HG-006-0/2-....-Y05-BB (без электрического разъёма)

### Предлагаемые соединения:

для данного диапазона номинальных диаметров могут использоваться любые подходящие концевые соединения для работы под высоким давлением.  
Примеры соединительной резьбы: NPT 1/4", 9/16-18 тип M поворотный, Autoclave или Novaswiss.

### Специальная версия:

БРС для аварийного расцепления также может быть оборудована дополнительным электрическим разъёмом для аварийного расцепления, использующимся, например, для передачи инфракрасного сигнала.

The WALTHER **high pressure emergency release coupling HG-006** (n.b. 6 mm) is an unit that separates auto-matically and nondestructively in case of too high tensile load onto the hose line.

### Advantages:

- Non-recoil emergency release at full operating pressure
- continuously adjustable separating force of 200-400 N
- Suitable for ULTRA COLD FILL
- Large deflection by use of a stainless steel cable
- Safe pressure reduction after emergency separation through simple venting process
- Quick re-establishment of availability through manual coupling

### Part number:

HG-006-0/2-....-Y04-BB (with elektro-plug)  
HG-006-0/2-....-Y05-BB (without elektro-plug)

### Available connections:

Basically, all suitable high pressure connections can be used for this range of nominal sizes.  
Connecting threads are e.g. NPT 1/4", 9/16-18 type M Swivel, Autoclave or Novaswiss.

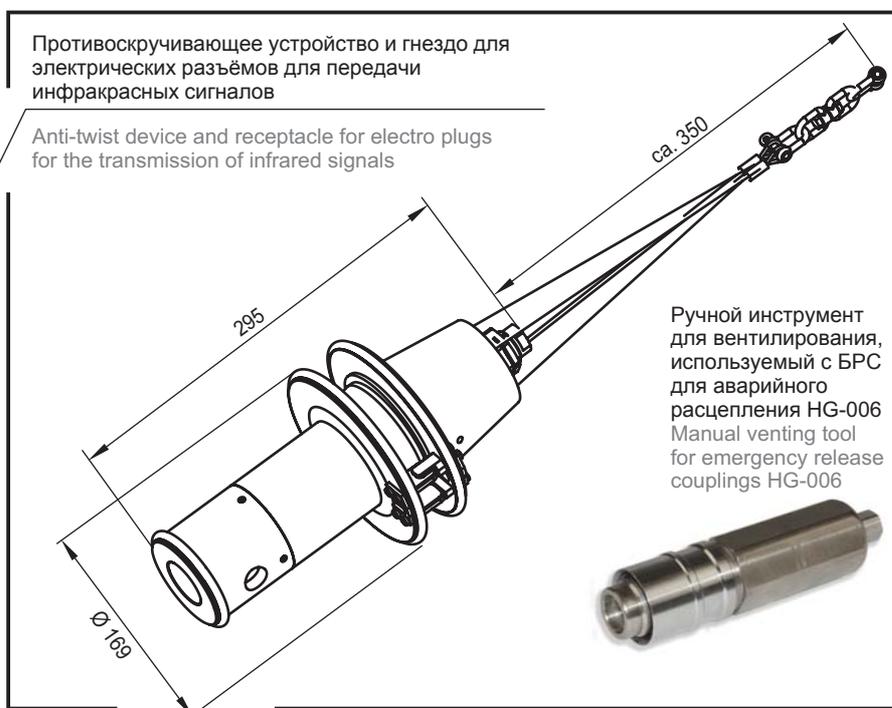
### Special version:

The emergency release coupling can also be offered with an additional electro emergency separation plug that is used e.g. for the infrared signal transmission.



Противоскручивающее устройство и гнездо для электрических разъёмов для передачи инфракрасных сигналов

Anti-twist device and receptacle for electro plugs for the transmission of infrared signals



Ручной инструмент для вентилирования, используемый с БРС для аварийного расцепления HG-006  
Manual venting tool for emergency release couplings HG-006

### Технические данные:

номинальный диаметр: 6 мм  
коэффициент расхода Cv: 0,5  
рабочее давление: 700 бар / 10 000 psi  
давление заправки: до 875 бар / 12 700 psi  
рабочая температура: от -40 °C до +85 °C  
материалы: нержавеющая сталь  
изолирующий кожух: пластмасса

### Technical data:

Nominal size: 6 mm  
Cv value: 0,5  
Working pressure: 700 bar / 10.000 psi  
Filling pressure: max. 875 bar / 12.700 psi  
Working temperature: -40 °C up to +85 °C  
Materials: stainless steel  
insulating body: plastics

Шланги для высокого давления WALTHER используются для гибкого соединения между собой БРС для заправки под высоким давлением HG-004 и БРС для аварийного расцепления HG-006 производства WALTHER.

### Преимущества:

- соединение полностью защищено при помощи гофрированного шланга
- сборка и разборка соединительного узла осуществляются легко и быстро
- шланги также предлагаются вместе с набором кабелей и сертифицированными электрическими разъёмами для передачи инфракрасных сигналов
- длина шланга может быть изменена по желанию заказчика

### Номер для заказа:

95721-B-0-.....

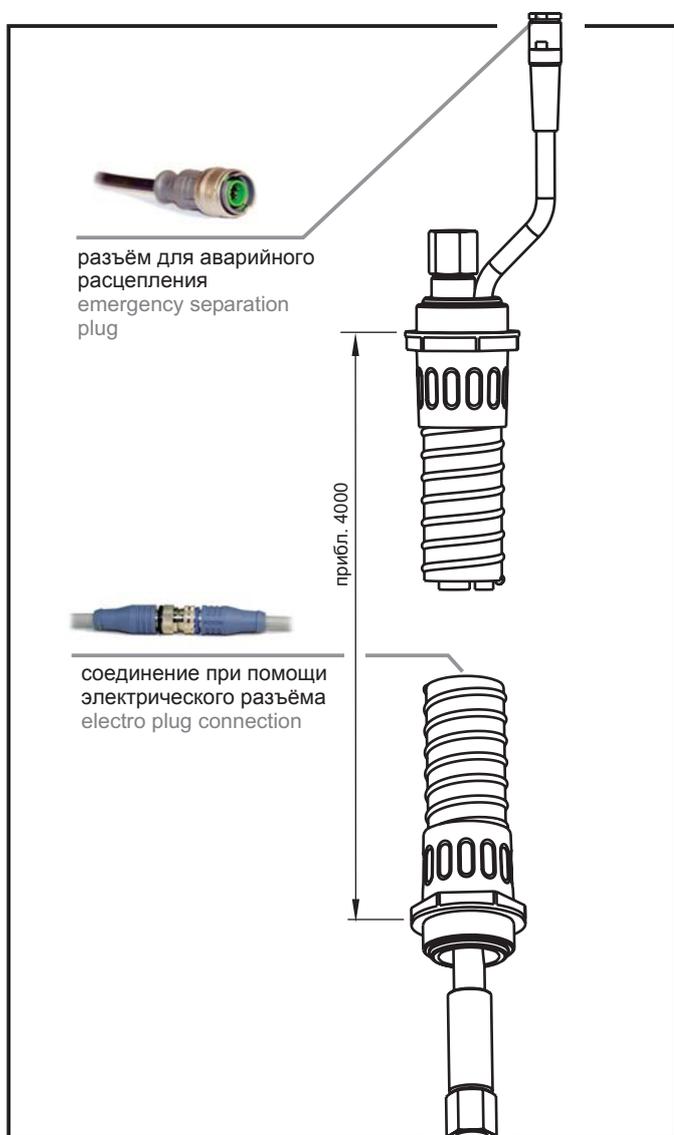
The WALTHER **high pressure hose set** is used for the flexible connection of the WALTHER high pressure refuelling coupling type HG-004 with the WALTHER emergency release coupling type HG-006.

### Advantages:

- Complete and protected connection by means of a corrugated hose
- Easy and quick assembly and disassembly of interfaces
- Available with cable set and certified electro plug connections for the transmission of infrared signals
- Hose lengths changeable upon request

### Part number:

95721-B-0-.....



## WALTHER-PRÄZISION Carl Kurt Walther GmbH & Co. KG

Официальный дистрибьютор  
ТОО «Компания Прогресс Казахстан»  
+7 705 384 18 77  
sales@progress-kazakhstan.kz  
www.progress-kazakhstan.kz  
www.walther.kz